

Проект от 3.02.11

**Рекомендуемые изменения Гетеборгского протокола, учитывающие вопросы, относящиеся к техническому углероду**

ECE/EB.AIR/WG.5/2011/1

**Экономическая Комиссия по Европе**

Исполнительный орган Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния

**Рабочая группа по стратегии и рассмотрению вопросов**

**48-е заседание**

г. Женева, 11-15 апреля 2011 г.

Пункт 5 предварительной повестки дня

**Варианты переработки Протокола о борьбе с подкислением, эвтрофикацией и приземным озоном, подписанного в г. Гетеборге в 1999 году**

**Примечание Секретариата**

1. Настоящий документ содержит в приложении к нему варианты переработки Протокола о борьбе с подкислением, эвтрофикацией и приземным озоном от 1999 года (Гетеборгский Протокол) к Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния, которые обсуждались Рабочей группой по стратегии и пересмотру на ее заседаниях в 2009 и 2010 гг. Секретариат подготовил настоящий документ по просьбе Рабочей группы, изложенной на ее сорок седьмом заседании в сентябре 2010 г. В этом документе указаны предлагаемые изменения текущего текста Протокола. Предлагаемый новый текст выделен жирным шрифтом.
2. Сообразно соответствующим решениям Исполнительного органа Конвенции, принятым на его двадцать восьмом заседании в 2010 году, Рабочей группе предлагается продолжать переговоры с целью завершения переработанного текста Гетеборгского протокола и представления предлагаемых поправок на утверждение Сторонами Протокола на двадцать девятом заседании Исполнительного органа в 2011 году.

Приложение

**Протокол о борьбе с подкислением, эвтрофикацией и приземным озоном к Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния от 1979 г. а**

*Стороны,*

*преисполненные решимости* осуществить Конвенцию о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния,

*учитывая*, что с оксидами азота, серой, летучими органическими соединениями [и - удалить], восстановленными соединениями азота [**и твердыми частицами**] связано негативное воздействие на здоровье человека [и - удалить], окружающую среду, [**и климатические изменения**] [/][**и климат**] [/][**и климатические системы**],

*будучи обеспокоены* тем, что критические нагрузки подкисления, критические нагрузки биогенного азота и критические уровни озона [**и твердых частиц**] для здоровья человека и растительности по-прежнему превышаются во многих областях региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций,

*будучи обеспокоены также* тем, что выделяемые в виде выбросов оксиды азота, сера [и - удалить], летучие органические соединения, [аммиак **и непосредственно выбрасываемые в окружающую среду твердые частицы**], а также вторичные загрязнители, такие, как озон, [**твердые частицы**] и продукты реакции аммиака, переносятся в атмосфере на большие расстояния и могут оказывать негативное трансграничное воздействие,

*будучи обеспокоены также* тем, что переносимый технический углерод и озон отрицательно влияют на климат Арктики]

*признавая*, что выбросы, производимые Сторонами в пределах региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, способствуют загрязнению воздуха в масштабах полушария и земного шара, и признавая потенциальную возможность их переноса между континентами и необходимость дальнейшего изучения этой возможности,

*признавая также*, что Канада и Соединенные Штаты Америки ведут на двусторонней основе переговоры о сокращении выбросов оксидов азота [**диоксида серы и твердых частиц**] в целях решения проблемы трансграничного [**воздействия твердых частиц**],

*признавая далее*, что [к 2010 году - удалить] Канада [осуществит дальнейшие сокращения выбросов серы путем осуществления Общенациональной канадской стратегии в отношении кислотных дождей на период после 2000 года – удалить] [**обязалась добиться сокращения выбросов диоксида серы, оксида азота, летучих органических соединений и твердых частиц в рамках программ обеспечения качества воздуха, направленных на соблюдение государственных норм по озону и твердым частицам и решение государственных задач по сокращению подкисления и эвтрофикации**], и, что Соединенные Штаты обязались осуществить [программу сокращения выбросов оксидов азота в восточной части Соединенных Штатов и добиться сокращения выбросов, необходимого для соблюдения своих национальных норм качества атмосферного воздуха для твердых частиц - удалить], [**программы по сокращению выбросов оксида азота, диоксида серы, летучих органических соединений и твердых**

**частиц, необходимого для соблюдения государственных норм качества атмосферного воздуха [для озона] и твердых частиц, по продолжению работы по сокращению воздействий от подкисления и эвтрофикации и по улучшению видимости как в национальных парках, так и в городских застройках],**

*твердо намереваясь* применять для предотвращения или сведения к минимуму превышений критических нагрузок и уровней подход, учитывающий многообразие видов воздействия и многообразие загрязнителей,  
а Название Протокола не включает «твердые частицы»

**ECE/EB.AIR/WG.5/2011/1**

**3**

[*принимая во внимание* выбросы, происходящие в результате некоторых осуществляемых в настоящее время видов деятельности и с существующих установок и являющиеся причиной нынешних уровней загрязнения воздуха, а также разработку перспективных видов деятельности и установок, - удалить]

[*принимая во внимание* научные данные о сопутствующем положительном воздействии, оказываемом на климат в результате сокращения основных твердых частиц и озона, которые приведены в выводах международных исследований, включая Оценку технического углерода и тропосферного озона, выполненную в рамках Программы охраны окружающей среды Организации Объединенных Наций, а также по данным Арктического совета по краткосрочным климатическим силам]

[*учитывая*, что существуют методы и практика управления, позволяющие уменьшить выбросы этих веществ, - удалить]

[*учитывая*, что выбросы, имеющие место в результате морских и авиационных перевозок, вносят существенный вклад в отрицательное воздействие на здоровье и окружающую среду, и, что это является важным вопросом, который находится на рассмотрении Международной морской организации и Международной организации гражданской авиации],

*твердо намереваясь* принимать меры в целях предвидения, предотвращения или сведения к минимуму выбросов этих веществ с учетом применения подхода, основанного на принципе принятия мер предосторожности, который установлен в Принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию,

*подтверждая*, что согласно Уставу Организации Объединенных Наций и принципам международного права государства обладают суверенным правом на эксплуатацию своих собственных ресурсов в соответствии со своей собственной политикой в области окружающей среды и развития и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность, осуществляемая под их юрисдикцией или контролем, не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами национальной юрисдикции,

*сознавая* необходимость затратоэффективного регионального подхода к борьбе с загрязнением воздуха, при котором учитываются существующие между странами различия в степени воздействия загрязнения и расходах на борьбу с ним,

*отмечая* важный вклад частного и неправительственного секторов в накопление знаний о воздействии, связанном с этими веществами, и об имеющихся методах борьбы с загрязнением воздуха, а также их роль в содействии сокращению выбросов в атмосферу,

*памятуя* о том, что меры, принимаемые для сокращения выбросов серы, оксидов азота, аммиака [,] [и – удалить] летучих органических соединений [**твердых частиц**], не должны являться средством произвольной или неоправданной дискриминации или скрытой формой ограничения международной конкуренции и торговли,

*принимая во внимание* наилучшие имеющиеся научно-технические знания и данные о выбросах, атмосферных процессах и воздействии этих веществ на здоровье человека и окружающую среду, а также о затратах на борьбу с загрязнением и признавая необходимость совершенствования этих знаний и продолжения научно-технического сотрудничества для углубления понимания этих проблем,

отмечая, что в соответствии с Протоколом об ограничении выбросов окислов азота или их трансграничных потоков, принятым в Софии 31 октября 1988 года, и Протоколом об ограничении выбросов летучих органических соединений или их трансграничных потоков, принятым в Женеве 18 ноября 1991 года, уже предусмотрено ограничение выбросов оксидов азота и летучих органических соединений и что технические приложения к обоим этим Протоколам уже содержат технические руководящие принципы в отношении сокращения этих выбросов,

*отмечая* также, что в соответствии с Протоколом относительно дальнейшего сокращения выбросов серы, принятым в Осло 14 июня 1994 года, уже предусмотрено сокращение выбросов серы в целях содействия борьбе с кислотным осаждением путем уменьшения превышений критических осадений серы, которые рассчитаны на основе критических нагрузок кислотности исходя из вклада окисленных соединений серы в общее кислотное осаждение в 1990 году,

## **ECE/EB.AIR/WG.5/2011/1**

### **4**

*отмечая далее*, что настоящий Протокол является первым соглашением в рамках Конвенции, в котором конкретно охватываются [восстановленные соединения азота – удалить] [**твердые частицы**],

*памятуя о том*, что уменьшение выбросов этих веществ может предоставить дополнительные возможности для борьбы с другими загрязнителями, включая, в частности, трансграничные вторичные аэрозоли в виде твердых частиц, которые приводят к последствиям для здоровья человека, связанным с воздействием находящихся в воздухе макрочастиц,

*памятуя также* о необходимости избежать, насколько это возможно, принятия для достижения целей настоящего Протокола мер, которые обостряют другие проблемы, связанные со здоровьем человека и состоянием окружающей среды,

*отмечая*, что меры, принимаемые для сокращения выбросов оксидов азота и аммиака должны включать учет полного биогеохимического цикла азота и, насколько это возможно, не приводить к увеличению выбросов химически активного азота, включая закись азота [и к увеличению уровней содержания нитратов], которые могут обострять другие проблемы, связанные с азотом,

*учитывая*, что метан и монооксид углерода, высвобождающиеся в результате деятельности человека, способствуют в присутствии оксидов азота и летучих органических соединений образованию [тропосферного - удалить] [**приземного**] озона, и [Примечание: данная формулировка была в Протоколе от 1999 г.]

*признавая*, что меры по сокращению выбросов технического углерода (компонент твердых частиц) приведут к улучшению здоровья человека, а также одновременно благотворно повлияют на климат за счет сокращения потепления в **непосредственном будущем, - в особенности в арктическом и альпийском регионах.**

*учитывая также* обязательства, которые Стороны взяли на себя в соответствии с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата,

*согласились* о нижеследующем:

### ***Статья 1: Определения***

Для целей настоящего Протокола:

1. "Конвенция" означает Конвенцию о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния, принятую в Женеве 13 ноября 1979 года;
2. "ЕМЕП" означает Совместную программу наблюдения и оценки распространения загрязнителей воздуха на большие расстояния в Европе;
3. "Исполнительный орган" означает Исполнительный орган по Конвенции, учрежденный в соответствии с пунктом 1 статьи 10 Конвенции;
4. "Комиссия" означает Европейскую экономическую комиссию Организации Объединенных Наций;
5. "Стороны" означает, если контекст не требует иного, Стороны настоящего Протокола;

6. "Географический охват ЕМЕП" означает район, определенный в пункте 4 статьи 1 Протокола к Конвенции 1979 года о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния, касающегося долгосрочного финансирования Совместной программы наблюдения и оценки распространения загрязнителей воздуха на большие расстояния в Европе (ЕМЕП), принятого в Женеве 28 сентября 1984 года;
7. "Выброс" означает выделение вещества из точечного или диффузного источника в атмосферу;
8. "Оксиды азота" означает [окись азота и диоксид азота - удалить] [сумму **монооксида азота (N) и диоксида азота (NO<sub>2</sub>)**], выраженные в виде диоксида азота (NO<sub>2</sub>);
- b В свете предлагаемого внесения в Протокол твердых частиц, может потребоваться пересмотреть формулировку и значимость данного предложения.

#### **ECE/EB.AIR/WG.5/2011/1**

**5**

9. Восстановленные соединения азота" означает аммиак и продукты его реакции, **[выраженные в виде аммиака (NH<sub>3</sub>)];**
10. "Сера означает [все соединения серы - удалить] **[сумму диоксида серы (SO<sub>2</sub>) и трехоксида серы (SO<sub>3</sub>)**, выраженные в виде диоксида серы (SO<sub>2</sub>);
11. "Летучие органические соединения", или "ЛОС", означает, если не указано иное, все органические соединения антропогенного происхождения, кроме метана, способные производить фотохимические окислители в реакции с оксидами азота при наличии солнечного света;
- [Твердые частицы (ТЧ10 и ТЧ2,5)г означает**
- (а) ТЧ2,5: масса твердых частиц с аэродинамическим диаметром, равным или менее 2,5 мкм;**
- (б) ТЧ10: масса твердых частиц с аэродинамическим диаметром, равным или менее 10 мкм; и**
- (с) для Сторон, которые представляют собой страны, экономика которых находится на переходной стадии, масса рассеиваемых в газовой фазе в условиях места сбора образцов твердых частиц любой формы, структуры или плотности, которые могут быть собраны путем фильтрации при заданных условиях после сбора подлежащих анализу пробных образцов газа и которые остаются расположенными выше по потоку от фильтра и на фильтре после высушивания при заданных условиях;] e**
- [12(d) "Компоненты твердых частиц" означает технический углерод, органический углерод и иные углеродсодержащие составляющие.]**
- [12(e) "Технический углерод" означает углеродсодержащие твердые частицы, которые поглощают свет.]**
- [12(f)] "Прекурсоры озона" означает оксиды азота, летучие органические соединения, включая метан, и монооксид углерода.]**

[12 – удалить] **[13.] "Критическая нагрузка" означает количественную оценку воздействия одного или нескольких загрязнителей, ниже которого, согласно**

современным знаниям, не возникает значительных вредных последствий для конкретных чувствительных элементов окружающей среды;

[13 – удалить] [14.] "Критические уровни" означает концентрации загрязнителей **[или потоков на рецепторах]** в атмосфере, выше которых, согласно современным знаниям, могут возникать прямые отрицательные последствия для таких рецепторов, как люди, растения, экосистемы или материалы;

[14 – удалить] [15.] "Район регулирования выбросов загрязнителей" или "РРВЗ" означает район, определяемый в приложении III в соответствии с условиями, указанными в пункте 9 статьи 3;

[15 – удалить]. [16.] "Стационарный источник" означает любое неподвижно установленное здание, сооружение, объект, установку или оборудование, из которого поступают или могут поступать непосредственно или косвенно в атмосферу сера, оксиды азота, **[аммиак]**, летучие органические соединения [или аммиак – удалить] **[твердые частицы]**;

[16 – удалить]. [17.] ["Новый стационарный источник" означает любой стационарный источник, сооружение или существенная модификация которого начинается по истечении одного года со дня вступления в силу настоящего Протокола. Вопрос об определении того, является ли модификация существенной или нет, решается компетентными национальными органами с учетом таких факторов, как экологические выгоды такой модификации].

[18. "Страны, экономика которых находится на переходной стадии" означает страны, перечисленные в Решении 2006/13 Исполнительного органа или, если Исполнительный орган внесет изменения в этот перечень в рамках последующего решения, то в таком последнем по срокам решении.]

с Это определение, возможно, потребуется дополнительно уточнить, - напр. с тем, чтобы позволить Сторонам отчитываться в соответствии со статьей 7.

d [За исключением недвусмысленно оговоренных случаев, во всех ссылках в настоящем Протоколе на "твердые частицы" они означают как ТЧ2,5, так и ТЧ10.]

е Это определение согласуется с определением, предложенным для Протокола по тяжелым металлам.

**ECE/EB.AIR/WG.5/2011/1**

**6**

### **Статья 2: Цель**

1. Цель настоящего Протокола состоит в том, чтобы ограничить и сократить выбросы серы, оксидов азота, аммиака [и – удалить], летучих органических соединений **[и твердых частиц]**, которые вызваны антропогенной деятельностью и могут стать причиной негативного воздействия на здоровье человека, **[климат]**, природные экосистемы, материалы и сельскохозяйственные культуры, [вызванного подкислением, эвтрофикацией **[и твердыми частицами]** или приземным озоном в результате трансграничного атмосферного переноса на большие расстояния],

(Вариант 1)е, и обеспечить, по возможности, чтобы в долгосрочном плане и в результате применения поэтапного подхода, а также с учетом достижений науки, атмосферные осаджения или концентрации не превышали: **[уровни, которые приведут к обострению климатических изменений в ближайшем будущем]** до [здесь добавить позднее еще один пункт ... и учитывая одновременное благотворное воздействие на климатические изменения в ближайшем будущем]

(Вариант 2) [, и обеспечить, по возможности, чтобы в долгосрочном плане и в результате применения поэтапного подхода, а также с учетом достижений науки – удалить]. **[Для Сторон в пределах географического охвата ЕМЕП]** обеспечить, за счет сокращения этих веществ, чтобы [как можно быстрее, но не позднее, чем в 2050 г.] атмосферные осаджения или концентрации не превышали: ж

f) для Сторон в пределах географического охвата ЕМЕП и Канады - критические нагрузки кислотности, описываемые в приложении I **[и достижение восстановления экосистемы, описываемого в руководящем документе (нумерация будет проставлена позднее)];**

b) для Сторон в пределах географического охвата ЕМЕП - критические нагрузки биогенного азота, описываемые в приложении I **[и достижение восстановления экосистемы, описываемого в руководящем документе (нумерация будет проставлена позднее)];** и

**[с) для твердых частиц:**

i) для Сторон в пределах географического охвата ЕМЕП **[– критические уровни]** для твердых частиц, **[как приводится в Приложении I];**

ii) для Канады - **общеканадскую норму для твердых частиц; и**

iii) для Соединенных Штатов Америки - **национальную норму качества окружающего воздуха для твердых частиц;]**

**iv) для всех Сторон меры по достижению ими их национальных целевых уровней для твердых частиц должны, по возможности, составлять такие меры, для которых приоритетной также является задача существенного сокращения технического углерода;**

d) для озона:

i) для Сторон в пределах географического охвата ЕМЕП - критические уровни озона,

ii) для Канады – **[общеканадскую норму – удалить]** **[национальную норму]** для озона; и

iii) для Соединенных Штатов Америки - национальную норму качества окружающего воздуха для озона.

**[2. По приведенным в руководящем документе расчетах, потолочные значения выбросов для 2020 г., в том виде, в каком они перечислены в приложении II, должны привести к улучшению окружающей среды и здоровья (нумерация будет проставлена позднее).]**

f Первый вариант соответствует тексту находящегося в настоящее время в силе Протокола.

g Во втором варианте рассматриваются амбициозные цели в отношении атмосферного оседания в 2050 г.

**ECE/EB.AIR/WG.5/2011/1**

**7**

**Статья 3: Основные обязательства**

[1. Вариант 1)h Каждая Страна, для которой в любой таблице в приложении II указано потолочное значение выбросов, сокращает и поддерживает после сокращения свой годовой уровень выбросов в соответствии с этим потолочным значением и сроками, указанными в этом приложении. Каждая Страна как минимум ограничивает свои ежегодные выбросы загрязняющих соединений в соответствии с обязательствами в приложении II. **Для удовлетворения требования по потолочным значениям для твердых частиц каждая сторона должна стремиться к сокращению, по возможности, тех категорий источников примесей, которые, как известно, выбрасывают в больших объемах технический углерод.** [В руководящем документе (номер которому будет присвоен позднее) описывается положительное воздействие на окружающую среду в результате достижения потолочных значений выбросов, которые перечисляются в приложении II, путем сравнения превышения перечисленных в приложении I граничных значений, при которых оказывается воздействие, в заданном году со значениями в базовом году.]I

[1. Вариант 2)j Каждая Страна, для которой в любой таблице в приложении II указано потолочное значение выбросов [для серы, оксидов азота, летучих органических соединений или аммиака], сокращает и поддерживает после сокращения свой годовой уровень выбросов в соответствии с этим потолочным значением и сроками, указанными в этом приложении. [Для твердых частиц каждая Страна сокращает свои выбросы на процент от значений в базовый год, как указывается в таблице для твердых частиц в приложении II. **Для удовлетворения требования по потолочным значениям для твердых частиц каждая сторона должна стремиться к сокращению, по возможности, тех категорий источников примесей, которые, как известно, выбрасывают в больших объемах технический углерод.** Каждая Страна как минимум ограничивает свои ежегодные выбросы загрязняющих соединений в соответствии с обязательствами в приложении II. [В руководящем документе (номер которому будет присвоен позднее) описывается положительное воздействие на окружающую среду в результате достижения потолочных значений выбросов, которые перечисляются в приложении II, путем сравнения превышения перечисленных в приложении I граничных значений, при которых оказывается воздействие, в заданном году со значениями в базовом году.]k

[1 Bis. Страна, у которой в 2020 г. выбросы превышают потолочное значение, указанное в Приложении II, все же выполняет обязательства пункта 1, если:

**а) Среднее значение годовых выбросов для годов с 2019 по 2021 не превышает это потолочное значение; или**

**б) Превышение вызвано следующими причинами:**

**i) Новые категории источников выброса были обнаружены после принятия Протокола и были утверждены Руководящим органом ЕМЕП, или**

**ii) Существенные различия между факторами выброса и тем, как рассчитываются выбросы какого-либо источника, установкой потолочных значений выбросов и тем, как рассчитываются выбросы при оценке кадастра выбросов как утверждено Руководящим органом ЕМЕП; и**

**с) Сторона также соблюдает обязательства пунктов со 2 по 8 в отношении загрязнителя, потолочное значение которого превышено.**

р Обязательства по сокращению выбросов можно выразить для твердых частиц в виде абсолютного потолочного значения относительно базового года. Изменения в базовых значениях и заданных годах, которые были поддержаны Информативным отчетом по кадастру выбросов, могут привести к внесению корректировки в приложение II (см. пункт 3 статьи 3). Преимуществом данного варианта является возможность сохранить текст в том же самом виде, что и для других веществ, и одновременно ясно показать процентные изменения, которые являются результатом, например, нового источника или крупного источника. Такой подход является более гибким и соотносительным и, вместе с тем, позволяет работать с потолочными значениями, что предпочтительно с точки зрения общественного мнения.

i Текст, относящийся к Руководящему документу, возможно лучше передвинуть в другое место, - напр., в статью 7 или 8.

j Обязательство по сокращению выбросов для твердых частиц выражено как процентное сокращение по отношению к базовому году. В исправленном пункте 1 проводится четкое различие между четырьмя веществами и твердыми частицами.

k Текст, относящийся к Руководящему документу, возможно лучше передвинуть в другое место, - напр., в статью 7 или 8.

**ECE/EB.AIR/WG.5/2011/1**

**8**

**1 ter. Любая Сторона, намеревающаяся воспользоваться одним или более из этих положений, документирует основополагающие данные в своем Информативном отчете по кадастру выбросов, как описывается в пункте 1 статьи 7.I**

2. Каждая Сторона применяет предельные значения, указанные в приложениях IV, V [и - удалить][,] VI [и VII], к каждому новому стационарному источнику в категории стационарных источников, как это определено в этих приложениях, не позднее сроков, указанных в [приложении VII – удалить] [приложении X]. В качестве альтернативного варианта Сторона может применять иные стратегии

сокращения выбросов, обеспечивающие достижение эквивалентных общих уровней выбросов для всех категорий источников вместе взятых.

3. Каждая Сторона в той степени, насколько это технически и экономически осуществимо, и с учетом затрат и преимуществ, применяет предельные значения, указанные в приложениях IV, V [и - удалить][,] [и VII], к каждому существующему стационарному источнику в категории стационарных источников, как это определено в этих приложениях, не позднее сроков, указанных в [приложении VII – удалить] [приложении X]. В качестве альтернативного варианта Сторона может применять иные стратегии сокращения выбросов, обеспечивающие достижение эквивалентных общих уровней выбросов для всех категорий источников вместе взятых, или для Сторон за пределами географического охвата ЕМЕП, те стратегии, которые необходимы для достижения национальных или региональных целей по борьбе с подкислением и для достижения национальных норм качества воздуха.

[4. Предельные значения для новых и существующих котлоагрегатов и технологических нагревателей с номинальной тепловой мощностью, превышающей 50 МВт, и новых тяжелых транспортных средств оцениваются Сторонами на сессии Исполнительного органа с целью внесения поправок в приложения IV, V и VIII не позднее чем через два года после вступления в силу настоящего Протокола – удалить].

5. Каждая Сторона применяет предельные значения для топлив и новых мобильных источников, определенных в приложении VIII, не позднее сроков, указанных в [приложении VII – удалить] [приложении X].

6. Каждой Стороне следует применять наилучшие имеющиеся методы к мобильным источникам и к каждому новому или существующему стационарному источнику с учетом руководящих документов I[-V - удалить][ и II], принятых Исполнительным органом на его [семнадцатой - удалить] [xx-ой] сессии (решение [1999/1 - удалить][201x/x]), и любых поправок к ним.

7. Каждая Сторона принимает на основе, среди прочего, научных и экономических критериев соответствующие меры для уменьшения выбросов летучих органических соединений, связанных с использованием продуктов, не включенных в приложение VI или VIII. [Стороны не позднее чем на второй сессии Исполнительного органа, проводимой после вступления в силу настоящего Протокола, рассматривают с целью принятия приложение по продуктам, включая критерии для отбора таких продуктов, предельные значения для содержания летучих органических соединений в продуктах, не включенных в приложение VI или VIII, а также сроки применения этих предельных значений – удалить].

8. Каждая Сторона с учетом пункта 10:

а) применяет как минимум меры по ограничению выбросов аммиака, указанные в приложении IX; и

b) применяет, когда сочтет целесообразным, наилучшие имеющиеся методы для предотвращения и сокращения выбросов аммиака, перечисленные в руководящем документе [V – удалить][III], принятом Исполнительным органом на его [семнадцатой - удалить] [xx-ой] сессии (решение [1999/1 - удалить][20xx/x]), и в любых поправках к нему.

9. Пункт 10 применяется к любой Стороне:

I Предлагаемые новые пункты 1 bis и 1 ter возможно лучше перенести в другое место (напр., в статью 9).

**ECE/EB.AIR/WG.5/2011/1**

**9**

- a) общая площадь суши которой превышает 2 млн. кв. км;
- b) в которой годовые выбросы серы, оксидов азота, аммиака, [и/или – удалить] летучих органических соединений [и/или **твердых частиц**], способствующие подкислению, эвтрофикации [или – удалить] [,] образованию озона или [**повышенных уровней твердых частиц**] в районах, находящихся под юрисдикцией одной или нескольких других Сторон, происходят в основном из находящегося под ее юрисдикцией района, который указан в качестве РРВЗ в приложении III, и которая представила в этой связи документацию в соответствии с подпунктом с);
- c) которая при подписании, ратификации, принятии или утверждении настоящего Протокола или при присоединении к нему представила для включения в приложение III описание географического охвата одного или более РРВЗ для одного или более загрязнителей, снабженное вспомогательной документацией; и
- d) которая при подписании, ратификации, принятии или утверждении настоящего Протокола или при присоединении к нему указала на свое намерение действовать в соответствии с настоящим пунктом.

10. От Стороны, к которой применяется настоящий пункт, требуется:

- a) в случае, если она находится в пределах географического охвата ЕМЕП, соблюдать положения настоящей статьи и приложения II только в пределах соответствующего РРВЗ для каждого загрязнителя, для которого РРВЗ в пределах ее юрисдикции включен в приложение III; или
- b) в случае если она не находится в пределах географического охвата ЕМЕП, соблюдать положения пунктов 1, 2, 3, 5, 6 и 7 и приложения II только в пределах соответствующего РРВЗ для каждого загрязнителя (оксиды азота, сера [и/или – удалить], летучие органические соединения [**и твердые частицы**]), для которого РРВЗ в пределах ее юрисдикции включен в приложение III, и не требуется соблюдать пункт 8 в любом месте в пределах ее юрисдикции.

11. Канада и Соединенные Штаты Америки после ратификации, принятия или утверждения настоящего Протокола или после присоединения к нему представляют Исполнительному органу свои соответствующие обязательства по сокращению выбросов в отношении серы, оксидов азота, летучих органических соединений [**и твердых частиц**] для автоматического включения в приложение II.

[11 bis. Каждая Сторона разрабатывает и поддерживает кадастры и прогнозы выбросов серы, оксидов азота, аммиака, летучих органических соединений, твердых частиц и **компонентов твердых частиц**. Стороны, которые находятся в пределах географического охвата ЕМЕП, используют методологии, указанные в руководящих документах, подготовленных Руководящим органом ЕМЕП и принятые Сторонами на сессии этого Руководящего органа. Стороны за пределами географического охвата ЕМЕП используют в качестве руководства методологии, разработанные в рамках рабочего плана Исполнительного органа.] m

[12. Каждой Стороне следует активно участвовать в программах в рамках Конвенции по воздействию загрязнения воздуха на здоровье человека и окружающую среду.] n

m Исправленный пункт 11, согласующийся с соответствующим предложением в Протоколе по тяжелым металлам от 1998 г., направлен на приглашение Сторон к разработке и поддержанию кадастров выбросов в соответствии с Руководящими указаниями по отчетности в отношении данных по выбросам в рамках Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния (ECE/EB.AIR/97). Так как использование этих руководящих указаний является обязательным для кадастров выбросов (облекающее правом положение), то может быть необходимо пересмотреть их наименование и/или содержание.

n Новый пункт 12 предназначен для увеличения уровня участия в ориентированной на результаты деятельности в рамках Конвенции. Это облекающее правом положение для Сторон этого Протокола. Другие Стороны Конвенции приглашаются к участию в такой ориентированной на результаты деятельности Стороны по решению Исполнительного органа (2008/xx). Обратите внимание на то, что пункт 12 является добровольным обязательством.

#### **ECE/EB.AIR/WG.5/2011/1**

##### **10**

[12 – удалить] [13] Стороны, в зависимости от результатов первого обзора, предусмотренного пунктом 2 статьи 10, и не позднее чем через один год после завершения такого обзора начинают переговоры по дальнейшим обязательствам по сокращению выбросов.

#### **Статья 4: Обмен информацией и технологиями**

1. Каждая Сторона, действуя согласно своим законам, правилам и практике и в соответствии со своими обязательствами по настоящему Протоколу, создает благоприятные условия для облегчения обмена информацией, технологиями и методами с целью сокращения выбросов серы, оксидов азота, аммиака [и – удалить] [,] летучих органических соединений [и **твердых частиц и компонентов твердых частиц**] путем поощрения, в частности:

a) разработки и обновления баз данных по наилучшим имеющимся методам, в том числе касающихся повышения энергоэффективности, использованию горелок с низким уровнем выбросов и применению надлежащей экологической практики в

сельском хозяйстве и мер, о которых известно, что они уменьшают выбросы технического углерода как компонента твердых частиц;

b) обмена информацией и опытом в области разработки менее загрязняющих транспортных систем;

c) прямых промышленных связей и сотрудничества, включая совместные предприятия; и

d) предоставления технической помощи.

2. При поощрении деятельности, указанной в пункте 1, каждая Сторона создает благоприятные условия для содействия контактам и сотрудничеству между соответствующими организациями и отдельными лицами в частном и государственном секторах, имеющими возможность предоставлять технологию, проектные и инженерные услуги, оборудование или финансовые средства.

### **Статья 5: Информирование общественности**

1. Каждая Сторона, действуя в соответствии со своими законами, правилами и практикой, способствует предоставлению информации широкой общественности, включая информацию о:

a) национальных годовых выбросах серы, оксидов азота, аммиака [и – удалить][,] летучих органических соединений, [твердых частиц] **и компонентов твердых частиц** и о прогрессе, достигнутом в области соблюдения национальных потолков выбросов или других обязательств, указываемых в статье 3;

b) осадениях и концентрациях соответствующих загрязнителей и, когда это применимо, об этих осадениях и концентрациях в связи с критическими нагрузками и уровнями, упоминаемыми в статье 2;

c) уровнях [тропосферного – удалить] [приземного] озона; и

d) стратегиях и мерах, которые применяются или будут применяться для решения проблем загрязнения воздуха, рассматриваемых в настоящем Протоколе и указываемых в статье 6.

2. Кроме того, каждая Сторона может предоставлять информацию широкой общественности с целью минимизации выбросов, включая информацию о:

a) менее загрязняющих видах топлива, возобновляемых источниках энергии и энергоэффективности, включая их использование на транспорте;

b) летучих органических соединениях, содержащихся в продуктах, включая маркировку;

c) вариантах управления коммунально-бытовыми отходами, содержащими летучие органические соединения;

d) надлежащей сельскохозяйственной практике, обеспечивающей сокращение выбросов аммиака;

- е) последствиях для здоровья и окружающей среды, связанных с загрязнителями, охватываемыми настоящим Протоколом, **включая информацию о сопутствующем благотворном воздействии на климат, которое может быть достигнуто за счет сокращения выбросов**; и
- ф) мерах, которые отдельные лица или предприятия могут принимать с целью оказания помощи в сокращении выбросов загрязнителей, охватываемых настоящим Протоколом.

### **Статья 6: Стратегии, политика, программы, меры и информация**

1. Каждая Сторона, при необходимости и на основе надежных научных и экономических критериев, в целях облегчения осуществления своих обязательств по статье 3:

- а) после вступления для нее в силу настоящего Протокола утверждает без неоправданной задержки национальные стратегии, политику и программы, способствующие его осуществлению;
- б) применяет меры с целью ограничения и сокращения своих выбросов серы, оксидов азота, аммиака [и – удалить][,] летучих органических соединений [**и твердых частиц**];
- с) применяет меры для поощрения роста энергоэффективности и использования возобновляемых источников энергии;
- д) применяет меры для уменьшения использования загрязняющих видов топлива;
- е) разрабатывает и внедряет менее загрязняющие транспортные системы и способствует развитию систем управления транспортными потоками в целях уменьшения общего количества выбросов, возникающих в результате дорожного движения;
- ф) применяет меры для поощрения разработки и внедрения менее загрязняющих процессов и продуктов с учетом руководящих документов I-[V – удалить][**III**], принятых Исполнительным органом на его [семнадцатой - удалить] [**xx-ой**] сессии (решение [1999/1 - удалить][**201x/x**]), и любых поправок к ним;
- г) поощряет в целях уменьшения выбросов осуществление программ управления, включая добровольные программы, и использование экономических инструментов с учетом руководящего документа [VI – удалить][**IVI**], принятых Исполнительным органом на его [**xx-ой**] сессии (решение [1999/1 - удалить][**201x/x**]), и любых поправок к ним;
- h) в соответствии со своими национальными условиями осуществляет и далее разрабатывает направления политики и меры, такие, как постепенное уменьшение или ликвидация существующих на рынке несовершенств, финансовые стимулы, налоговые льготы и освобождение от пошлин, а также субсидии во всех секторах, в которых происходят выбросы серы, оксидов азота, аммиака [и – удалить][,] летучих органических соединений [**и твердых частиц**], противоречащие цели Протокола, и применяет рыночные инструменты; и
- і) применяет, в случае их затратоэффективности, меры для уменьшения выбросов из поступающих в отходы продуктов, содержащих летучие органические соединения.

2. Каждая Сторона собирает и хранит информацию о: [а) фактических уровнях выбросов - удалить][концентрациях в окружающей среде и осадениях] серы, соединений азота, летучих органических соединений [и – удалить][.] озона [и твердых частиц] [с учетом - для тех Сторон, которые находятся в пределах географического охвата ЕМЕП, - плана работы ЕМЕП; и б) воздействии концентраций в окружающей среде и осадения серы, соединений азота, летучих органических соединений и озона - удалить] [и их воздействия] на здоровье человека, **климат** экосистемы суши, водные экосистемы и материалы. [Сторонам, которые находятся в пределах географического охвата ЕМЕП, следует использовать руководящие указания, принятых Сторонами на сессии Исполнительного органа. Сторонам за пределами географического охвата ЕМЕП следует использовать сходные методологии.] [Сторонам Конвенции, которые еще не ратифицировали этот протокол, предлагается использовать сходные методологии.]

3. Любая Сторона может принимать более строгие меры, чем те, которые требуются в соответствии с настоящим Протоколом. [Для сокращения, по возможности, существенного воздействия на климат, такого как те, которые в настоящее время имеет место в арктическом и альпийском регионах, Сторонам предлагается оперативно и эффективно сократить выброс технического углерода.]

ЕСЕ/ЕВ.АИР/ВГ.5/2011/1

12

### Статья 7: Представление информации

1. С учетом своих законов и правил и в соответствии со своими обязательствами по настоящему Протоколу:

а) каждая Сторона представляет Исполнительному органу через Исполнительного секретаря Комиссии на периодической основе, определяемой Сторонами на сессии Исполнительного органа, информацию о мерах, принятых ею с целью осуществления настоящего Протокола. Кроме того:

i) в тех случаях, когда Сторона применяет иные стратегии сокращения выбросов в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 3, она документирует применяемые стратегии и их соответствие требованиям этих пунктов;

ii) в тех случаях, когда Сторона расценивает некоторые предельные значения, установленные в соответствии с положениями пункта 3 статьи 3, как неосуществимые в техническом и экономическом отношении, учитывая связанные с ними затраты и выгоды, она представляет об этом информацию и приводит ее обоснование;

б) каждая Сторона, расположенная в пределах географического охвата ЕМЕП, [представляет ЕМЕП через Исполнительного секретаря Комиссии на периодической основе, определяемой Руководящим органом ЕМЕП и

утверждаемой Сторонами на сессии Исполнительного органа, следующую информацию [Сторонам Конвенции, которые еще не ратифицировали настоящий протокол, предлагается по возможности также представлять всю или часть следующей информации]:

i) уровни – удалить][для] выбросов [диоксида]серы, оксидов азота, аммиака [и – удалить][,] летучих органических соединений, [твердых частиц] **и компонентов твердых частиц**, [используя для этого, как минимум, методологии и временную и пространственную разбивку, определенные Руководящим органом ЕМЕП - удалить] [руководящих указаний, подготовленных Руководящим органом ЕМЕП и утвержденных Сторонами на сессии Исполнительного органа, через Исполнительного секретаря ЕМЕП представлять в ЕМЕП следующую информацию:]

i) уровни выбросов [серы, оксидов азота, аммиака и летучих органических соединений – удалить], используя для этого, как минимум, методологии и временную и пространственную разбивку, определенные Руководящим органом ЕМЕП;

ii) уровни выбросов каждого вещества в базовом ([1990 –удалить][2000]) году, используя те же самые методологии и временную и пространственную разбивку;

iii) данные о прогнозируемых выбросах[ и текущих планах сокращения выбросов – удалить]; и

iv) [в уместных, по ее мнению, случаях информацию о любых исключительных обстоятельствах, оправдывающих выбросы, которые временно превышают установленные для нее потолочные значения для одного или более чем одного загрязнителя; и – удалить][Информационный отчет о кадастрах, содержащий детальную информацию по сообщенным кадастрам выбросов и прогнозируемым данным по выбросам.]

**[c) Каждая Страна, которая находится в пределах географического охвата ЕМЕП, [через Исполнительного секретаря Комиссии Конвенции представляет имеющуюся информацию о программах изучения воздействия загрязнения воздуха на здоровье человека и окружающую среду и по наблюдению за атмосферой и о программах моделирования, осуществляемых в рамках Конвенции, используя руководящие указания, принятые Сторонами на сессии Исполнительного органа,] [/] [представляет информацию в соответствии с Руководящими указаниями по представлению информации по наблюдению и моделированию воздействия загрязнения воздуха, утвержденными Рабочей группой по воздействиям и одобренными Исполнительным органом];**

[c) – удалить][d)] при наличии просьбы Исполнительного органа Страны в районах за пределами географического охвата ЕМЕП представляют информацию, аналогичную той, которая указывается в подпункте (b). [при наличии просьбы

**Исполнительного органа Сторонам в районах за пределами географического охвата ЕМЕП следует представлять информацию, аналогичную той, которая указывается в подпункте (с)].**

**ECE/EB.AIR/WG.5/2011/1**

**13**

2. Информация, подлежащая представлению согласно пункту 1 (а), должна находиться в соответствии с решением в отношении формы и содержания, которое предстоит принять Сторонам на сессии Исполнительного органа. Положения этого решения пересматриваются по мере необходимости для определения любых дополнительных элементов, касающихся формы или содержания информации, включаемой в доклады.

3. Заблаговременно до начала каждой ежегодной сессии Исполнительного органа ЕМЕП представляет информацию о:

а) концентрациях и осадениях серы и соединений азота в окружающей среде, а также, в случае наличия, информацию о концентрациях **[твердых частиц и их компонентов,]** летучих органических соединений и озона в окружающей среде;

б) расчетах балансов серы и окисленного и восстановленного азота, а также соответствующую информацию о переносе **[твердых частиц]** озона и его прекурсоров на большие расстояния; и

с) отрицательном воздействии на здоровье человека, природные экосистемы, материалы, **и сельскохозяйственные культуры, климат** и окружающую среду, связанному с веществами, подпадающими под настоящий Протокол, **[и о прогрессе по достижению улучшения здоровья и окружающей среды, как описано в руководящем документе (будет пронумерован позднее)].**

**[4.]** Стороны в районах за пределами географического охвата ЕМЕП представляют [аналогичную - удалить] **[аналогичную указанной в пункте 3]** информацию при поступлении просьбы со стороны Исполнительного органа.

[4 – удалить]. **[5.]** В соответствии с пунктом 2 (b) статьи 10 Конвенции Исполнительный орган организует подготовку информации о воздействии осадений серы и соединений азота **и о фоновой концентрации** и концентрации **в окружающей среде** озона **[и твердых частиц]**.

[5 – удалить]. **[6.]** Стороны на сессиях Исполнительного органа организуют подготовку через регулярные промежутки времени и с использованием моделей для комплексной оценки, включая модели атмосферного переноса загрязнителей, пересмотренной информации о рассчитанных и оптимизированных на международной основе распределенных сокращениях выбросов для государств в пределах географического охвата ЕМЕП в интересах дальнейшего сокращения, для

целей пункта 1 статьи 3, различия между фактическими осаждениями серы и соединений азота и значениями критических нагрузок, а также различия между фактическими концентрациями озона [**и твердых частиц**] и критическими уровнями озона [**и твердых частиц**], определенными в приложении I или с помощью таких альтернативных методов оценки, которые утверждаются Сторонами на сессии Исполнительного органа.

### **Статья 8: Исследования, разработки и мониторинг**

Стороны поощряют исследования, разработки, мониторинг и сотрудничество, связанные с:

a) международным согласованием методов расчета и оценки негативного воздействия, связанного с веществами, рассматриваемыми в настоящем Протоколе, для использования при установлении критических нагрузок и критических уровней и, при необходимости, с разработкой процедур для такого согласования;

b) совершенствованием баз данных о выбросах, в особенности по [**твердым частицам**], аммиаку и летучим органическим соединениям;

c) совершенствованием методов и систем мониторинга и моделирования переноса, концентраций и осаждений серы, соединений азота[,] [**и – удалить**] летучих органических соединений [**и твердых частиц**], а также образования озона и вторичных твердых частиц;

#### **новый вариант**

c) совершенствованием методов и систем мониторинга серы, соединений азота[,] [**и – удалить**] летучих органических соединений, озона [**и твердых частиц и их компонентов**], а также совершенствование методов измерения светопоглощающих характеристик твердых частиц; и

d) совершенствованием моделирования переноса, концентраций и осаждений серы, соединений азота[,] [**и – удалить**] летучих органических соединений [**и твердых частиц и их компонентов**], а также образования озона и вторичных твердых частиц;

**ECE/EB.AIR/WG.5/2011/1**

**14**

d) совершенствованием научного понимания:

[i)] долгосрочной судьбы выбросов и их воздействия на [фоновые концентрации серы, азота, летучих органических соединений, озона и – удалить] твердые частицы в пределах полушария с уделением особого внимания, в частности, химическому составу свободной тропосферы и потенциальным возможностям межконтинентального потока загрязнителей; [**и**

ii) **потенциального сопутствующего благотворного воздействия на процесс ослабления изменения климата, связанного с потенциальными сценариями сокращения загрязнителей воздуха (таких как технический углерод, метан и монооксид углерода), которые приводят к краткосрочному радиационному воздействию и прочим воздействиям на климат**];

e) дальнейшей разработкой общей стратегии, направленной на уменьшение отрицательного воздействия подкисления, эвтрофикации[,] [и – удалить] фотохимического загрязнения[**и твердых частиц и их компонентов**], включая синергизм и совокупное воздействие;

f) стратегиями дальнейшего сокращения выбросов серы, оксидов азота, аммиака [,] [и – удалить] летучих органических соединений [**и прочих прекурсоров азота**] [**и твердых частиц**] **и компонентов твердых частиц**, на основе критических нагрузок и критических уровней, а также технических достижений, и с совершенствованием составления моделей для комплексной оценки для расчета оптимизированных на международной основе распределенных сокращений выбросов с учетом необходимости избегать чрезмерных расходов для какой-либо одной Стороны. Особое внимание следует уделять выбросам в сельском хозяйстве и на транспорте;

g) Вариант 1: выявлением возникающих со временем тенденций и научным пониманием более широких последствий воздействия серы, азота[,] [и – удалить] летучих органических соединений, [**твердых частиц**] и фотохимического загрязнения на здоровье человека, [включая их воздействие на концентрации твердых частиц – удалить], окружающую среду, в частности последствия подкисления и эвтрофикации, и материалы, особенно памятники истории и культуры, с учетом взаимосвязи между оксидами серы, оксидами азота, [аммиаком – удалить], [**восстановленными соединениями азота**], летучими органическими соединениями, [**твердыми частиц**], компонентами твердых частиц и [тропосферным – удалить] [**приземным**] озоном;

g) Вариант 2: выявлением возникающих со временем тенденций и научным пониманием более широких последствий воздействия серы, [**оксидов**] азота [и – удалить] летучих органических соединений, [**восстановленных соединений азота, твердых частиц и их компонентов**] и фотохимического загрязнения на здоровье человека, [включая их воздействие на концентрации твердых частиц – удалить], окружающую среду, в частности последствия [**для**] подкисления и эвтрофикации, и материалы, особенно памятники истории и культуры[, с учетом взаимосвязи между оксидами серы, оксидами азота, аммиаком, летучими органическими соединениями и тропосферным озоном - удалить];

h) технологиями борьбы с выбросами и технологиями и методами повышения энергоэффективности, энергосбережения и с использованием возобновляемых источников энергии;

- i) результативностью методов ограничения выбросов аммиака для ферм и последствиями их применения для местного и регионального осаждения;
- j) регулированием спроса на транспорт и разработкой и внедрением менее загрязняющих видов транспорта;
- k) количественным определением и, при возможности, экономической оценкой выгод для окружающей среды **[, климата]** и здоровья человека, обеспечиваемых в результате сокращения выбросов серы, оксидов азота, [,] [и – удалить] летучих органических соединений, **[и твердых частиц]**; и
- l) разработкой средств для широкого применения и распространения методов и результатов такой работы.

**ECE/EB.AIR/WG.5/2011/1**

**15**

### **Статья 9: Соблюдение**

Не предлагается никаких изменений.

### **Статья 10: Обзоры, проводимые сторонами на сессиях исполнительного органа**

1. Стороны на сессиях Исполнительного органа в соответствии с пунктом 2 (а) статьи 10 Конвенции проводят обзор информации, представленной Сторонами, ЕМЕП и вспомогательными органами Исполнительного органа, данных о воздействии концентраций и осадений серы[,][и – удалить] соединений азота[, **твердых частиц]** и фотохимического загрязнения, а также докладов Комитета по осуществлению, упомянутых в статье 9 выше.
2. а) Стороны на сессиях Исполнительного органа осуществляют обзор обязательств по настоящему Протоколу, включая:
  - i) свои обязательства в отношении своих рассчитанных и оптимизированных на международной основе распределенных сокращений выбросов, о которых говорится в пункте 5 статьи 7 выше; и
  - ii) адекватность обязательств и прогресс, достигнутый в направлении достижения цели настоящего Протокола;
- b) при проведении обзоров учитываются наилучшая имеющаяся научная информация о воздействии подкисления, эвтрофикации и фотохимического загрязнения, включая оценки всех соответствующих видов воздействия на здоровье человека, **сопутствующего благоприятного воздействия на климат**, критических уровней и нагрузок, разработку и обновление моделей для комплексной оценки,

технические достижения, изменение экономических условий, прогресс, достигнутый в создании баз данных по выбросам и методам борьбы с ними, особенно по **[твердым частицам,]** аммиаку и летучим органическим соединениям, и выполнение обязательств по уровням выбросов;

с) процедуры, методы и сроки проведения таких обзоров устанавливаются Сторонами на сессии Исполнительного органа. Проведение такого первого обзора должно быть начато не позднее чем через один год после вступления в силу настоящего Протокола.

### **Статья 11: Урегулирование споров**

Не предлагается никаких изменений.

### **Статья 12: Приложения**

Не предлагается никаких изменений.

### **Статья 13: Поправки и коррективы**

1. Любая Сторона может предлагать поправки к настоящему Протоколу. Любая Сторона Конвенции может предлагать скорректировать приложение II к настоящему Протоколу путем добавления в него ее названия вместе с уровнями выбросов, потолочными значениями выбросов и процентными сокращениями выбросов. **[Любая Сторона может предлагать корректировку уровней выброса, базового года и потолочного значения выбросов для твердых частиц **[или одного или более их компонентов]**. Такие коррективы должны быть детально изложены в Информативном отчете по кадастрам этой Стороны.]**

○ Данный текст сопровождает вариант 1 пункта 1 статьи 3.

**ECE/EB.AIR/WG.5/2011/1**

**16**

2. Предлагаемые поправки и коррективы представляются в письменном виде Исполнительному секретарю Комиссии, который препровождает их всем Сторонам. Стороны обсуждают предложенные поправки и коррективы на следующей сессии Исполнительного органа при условии, что эти предложения были направлены Сторонам Исполнительным секретарем, по меньшей мере, за 90 дней.

3. Поправки к настоящему Протоколу **[и в соответствии с пунктами 6 и 7 ниже, [включая поправки – удалить] к приложениям II [-IX – удалить] [и IV],]** принимаются Сторонами, присутствующими на сессии Исполнительного органа, на основе консенсуса и вступают в силу для принявших их Сторон на девятый день после сдачи на хранение Депозитарию двумя третями **[тех Сторон, которые являлись таковыми на время их принятия,]** своих документов об их принятии. Поправки вступают в силу для любой другой Стороны на девятый день после сдачи на хранение этой Стороной своего документа об их принятии.

4. Поправки к приложениям **[I и III]** к настоящему Протоколу[, кроме приложений, упомянутых в пункте 3 - удалить], принимаются Сторонами, присутствующими на сессии Исполнительного органа, на основе консенсуса. По истечении девяноста дней со дня препровождения поправки всем Сторонам Исполнительным секретарем Комиссии поправка к любому такому приложению становится действительной для тех Сторон, которые не представили Депозитарию уведомления в соответствии с положениями пункта 5, при условии, что, по крайней мере, шестнадцать Сторон не представили такого уведомления.

5. Любая Сторона, которая не может одобрить поправку к [приложению – удалить][**приложениям I и III**][, кроме приложения, упомянутого в пункте 3 – удалить], уведомляет об этом Депозитария в письменном виде в течение девяноста дней со дня сообщения о ее принятии. Депозитарий незамедлительно информирует все Стороны о любом таком полученном уведомлении. Сторона может в любое время заменить свое предыдущее уведомление согласием принять поправку, и с момента сдачи Депозитарию документа о таком согласии поправка к такому приложению становится действительной для этой Стороны.

6. [Коррективы к приложению II принимаются Сторонами, присутствующими на сессии Исполнительного органа, на основе консенсуса и становятся действительными для всех Сторон настоящего Протокола на девятый день после того, как Исполнительный секретарь Комиссии направил этим Сторонам письменное уведомление о принятии коррективы. - удалить]

**[а) Поправки к приложениям II и с IV по X принимаются Сторонами, присутствующими на сессии Исполнительного органа, на основе консенсуса. Поправка к любому такому приложению вступает в силу для всех сторон, которые не представили Депозитарию уведомление в соответствии с положениями подпункта б) ниже, по истечении одного года с того дня, как Исполнительный секретарь Комиссии направил всем Сторонам сообщение.**

**б) Любая сторона, которая не в состоянии утвердить поправку к приложениям II и с IV по X, в течение года со дня сообщения о ее принятии в письменном виде уведомляет об этом Депозитария. Депозитарий незамедлительно уведомляет все Стороны о любом таком полученном уведомлении. Любая Сторона может в любой момент времени заменить свое предшествующее уведомление на принятие и, после сдачи ею на хранение Депозитарию письма о принятии поправки, поправка к таковому приложению становится для этой Стороны действительной.**

**с) Любая поправка к приложениям II и с IV по X не вступает в действие, если в общей сложности 16 или более Сторон совершили одно из следующих действий:**

**і) представили уведомление в соответствии с положениями подпункта б) выше или**

**ECE/EB.AIR/WG.5/2011/1**

17

ii) не приняли процедуру, установленную в настоящем пункте, и еще не сдали на хранение письмо о принятии поправки в соответствии с положениями пункта 3 выше.

7. Для тех Сторон, которые ее приняли, процедура, указанная в пункте 6 выше, заменяет собой процедуру, указанную в пункте 3, в отношении к поправкам к Приложениям II и с IV по X.]

[6. – удалить] [8.][Коррективы к приложению[ям] II [и III] принимаются Сторонами, присутствующими на сессии Исполнительного органа, на основе консенсуса и становятся действительными для всех Сторон настоящего Протокола на девяностый день после того, как Исполнительный секретарь Комиссии направил этим Сторонам письменное уведомление о принятии коррективы.

#### **Статья 14: Подписание**

Не предлагается никаких изменений.

#### **Статья 15: Ратификация, принятие, утверждение и присоединение**

1. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими его Сторонами.
2. Настоящий Протокол открыт для присоединения государств и организаций, удовлетворяющих требованиям пункта 1 статьи 14, с 31 мая 2000 года.
3. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.
- [4. Любая Сторона, которая уже не являлась таковой [xxx дата]р, заявляет в своем документе о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, если она не намеревается подчиняться указанной в пункте 6 статьи 13 процедуре относительно поправок к приложениям II и с IV по X.

#### **Статья 16: Депозитарий**

Не предлагается никаких изменений.

#### **Статья 17: Вступление в силу**

Не предлагается никаких изменений.

#### **Статья 18: Выход**

Не предлагается никаких изменений.

р Вставить дату принятия поправки к статье 13.

ЕСЕ/ЕВ.АИР/УГ.5/2011/1

18

#### **Статья 19: Аутентичные тексты**

Не предлагается никаких изменений.

## Приложения

Приложение I: Критические нагрузки и уровни

Приложение II: Потолочные значения выбросов

Выбросы: 1980 г. (только сера), 1990 г. [, 2000 г.]; Потолочные значения: 20101 г.

[не для твердых частиц) 2020 г.; амбициозные потолочные значения: 2050 г.]

Приложение III: Выделенный район регулирования выбросов загрязнителей (PPB3)

Приложение IV: Предельные значения концентраций серы в выбросах из стационарных источников

Приложение V: Предельные значения для выбросов оксидов азота из стационарных источников

Приложение VI: Предельные значения концентраций летучих органических соединений в выбросах из стационарных источников [и продуктов]

Приложение VII: [Сроки в соответствии со статьей 3 – удалить] [Предельные значения для выбросов твердых частиц из стационарных источников,

**включая любые имеющиеся предельные значения для технического углерода]**

Приложение VIII: предельные значения для топлив и новых мобильных источников

Приложение IX: Меры по ограничению выбросов аммиака из сельскохозяйственных источников

**[Приложение X: Сроки в соответствии со статьей 3q–**

1. Сроками для применения предельных значений и наилучших имеющихся методов, упомянутых в пунктах 2 и 3 статьи 3, являются:

a) для новых стационарных источников - один год после даты вступления в силу настоящего Протокола для соответствующей Стороны; и

b) для существующих стационарных источников:

i) для Стороны, не являющейся страной с экономикой переходного периода, один год после даты вступления в силу [для соответствующей Стороны] настоящего Протокола или 31 декабря [2016 года] (из указанных применяется более поздний срок); и

ii) для Стороны, которая является страной с экономикой переходного периода, восемь лет после вступления в силу [для соответствующей Стороны] настоящего Протокола. [Этот срок может быть при необходимости продлен для конкретных существующих стационарных источников в соответствии с периодом амортизации, представленным национальным законодательным органом].

2. Сроками для применения предельных значений для топлив и новых мобильных источников, указанных в пункте 5 статьи 3, и предельных значений для газойля, указанных в таблице 2 приложения IV, являются:

a) для Стороны, которая не является страной с экономикой переходного периода, дата вступления в силу [для соответствующей Стороны] настоящего Протокола или даты, связанные с мерами, указанными в приложении VIII, и с предельными значениями, указанными в таблице 2 приложения IV (из указанных применяется более поздний срок); и

q Этот текст в новом приложении X взят из текущего приложения VII и исправлен в соответствии с предлагаемыми поправками.

**ECE/EB.AIR/WG.5/2011/1**

**19**

b) для Стороны, которая является страной с экономикой переходного периода, пять лет после даты вступления в силу **[для соответствующей Стороны]** настоящего Протокола или пять лет после дат, связанных с мерами, указанными в приложении VIII, и с предельными значениями, указанными в таблице 2 приложения IV (из указанных применяется более поздний срок). Эти сроки не применяются к Стороне настоящего Протокола в той степени, насколько в отношении этой Стороны действуют более короткие сроки для газойля в соответствии с Протоколом относительно дальнейшего сокращения выбросов серы.

3. Для цели настоящего приложения ["страна с экономикой переходного периода" означает Сторону, которая при представлении своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сделала заявление о том, что она желает, чтобы для целей пунктов 1 и/или 2 настоящего приложения ее рассматривали в качестве страны с экономикой переходного периода – удалить]. **["страны с экономикой переходного периода" означает страны, которые перечислены в решении Исполнительного органа 2006/13 или, если Исполнительный орган изменит этот перечень в последующем решении, то тогда в таком самом последнем по времени решении.]**

### **Руководящие документы**

**I. Руководящий документ по методам регулирования выбросов серы, оксидов азота, неметановых летучих органических соединений и твердых частиц из стационарных источников.**

II. Руководящий документ по методам регулирования для отдельных мобильных источников.

III. Руководящий документ по методам предотвращения и ограничения выбросов аммиака.

IV. Руководящий документ по экономическим инструментам сокращения выбросов серы, оксидов азота, неметановых летучих органических соединений и твердых частиц.

**[V. Руководящий документ по восстановлению экосистем и улучшению окружающей среды и здоровья человека.]**